Porównanie tłumaczeń Habakuka 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak długo, JHWH? Wzywałem pomocy – a nie wysłuchujesz! Wołam do Ciebie: Gwałt! – a nie wybawiasz.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, jak długo ma to trwać? Wzywam pomocy, a Ty nie wysłuchujesz! Wołam do Ciebie: Gwałt! A Ty nie śpieszysz z wybawieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, jak długo będę wołać, a nie będziesz wysłuchiwał? *Jak długo* będę krzyczeć do ciebie *o* krzywdzie, a nie będziesz wybawiał?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dokądże wołać będę, o Panie! a nie wysłuchasz? Dokądże do ciebie przed gwałtem krzyczeć będę, a nie wybawisz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dokądże, JAHWE, wołać będę, a nie wysłuchasz? Krzyczeć będę ktobie gwałt cierpiąc, a nie wybawisz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak długo, Panie, mam wzywać pomocy – a Ty nie wysłuchujesz? Wołam do Ciebie: Na pomoc! – a Ty nie wysłuchujesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dokądże, Panie, będę wołał o pomoc, a Ty nie wysłuchasz? Jak długo będę krzyczał: Pomocy! a Ty nie wybawisz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak długo, JAHWE, mam wołać, a Ty nie wysłuchujesz? Mam krzyczeć do Ciebie: Gwałt! A Ty nie wybawiasz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak długo, JAHWE, będę Ciebie błagał, a Ty nie wysłuchujesz? Będę głośno wołał: krzywda mi się dzieje! -a Ty nie ratujesz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak długo jeszcze, o Jahwe, mam wołać o pomoc, choć Ty nie wysłuchujesz! Wołam do Ciebie: ”Ucisk!” a Ty nie śpieszysz na ratunek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Аж доки, Господи, кричатиму і не вислухаєш? Кричатиму до Тебе кривджений і не спасеш?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dopóki, o WIEKUISTY, będą się skarżyć, a nie wysłuchasz? I wobec gwałtu będą wołać, a nie wybawisz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak długo, JAHWE, mam wzywać pomocy, a ty nie wysłuchujesz? Jak długo będę wołać do ciebie o wsparcie wobec przemocy, a ty nie wybawiasz?

[1)] <x>230 13:2-3</x>